

FINANCIJSKA AGENCIJA

OIB: 85821130368

Ulica Lorenza Jägera 1-3, 31000 Osijek

(adresa nadležne jedinice)

Nadležni trgovački sud Trgovački sud u OsijekuPoslovni broj spisa St-343/2024**FINANCIJSKA AGENCIJA**

RC OSIJEK

1

24-06-2024

PONIP

PRIMANJE I OTPREMA POŠTE

KLASA

034-011-24-10/2

UR. BROJ

118-08-601-24-1-14**PRIJAVA TRAŽBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU****PODACI O VJEROVNIKU:**Ime i prezime / tvrtka ili naziv
f-eins handel-logistic gmbhOIB 71636725656

Adresa / sjedište

Mauerwaldgasse 23, 2381 Laab im Walde, Republika Austrija**PODACI O DUŽNIKU:**Ime i prezime / tvrtka ili naziv
AGRO RAVLIĆ d.o.oOIB 08271690285

Adresa / sjedište

Provala 1, 31208 Petrijevci, Republika Hrvatska**PODACI O TRAŽBINI:**

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)

Ugovor o kupoprodaji broj SAC-2023-86 (DealNr. F1-2023-83) sklopljen 11.08.2023.Iznos dospjele tražbine 60.657,00 (euro)Glavnica 57.175,42 (54.401,42 eura + 2.774,00 eura troškova) (euro)Kamate 3.482,08 (euro)Iznos tražbine koja dopijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka
0 (euro)

Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)

Računi br. RE/2023/00156 od 07.12.2023, RE/2023/00146 od 17.11.2023. i RE/2023/00095 od 16.08.2023.

Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom DA ☒ NE ☐ za iznos 60.657,00 (euro)

Naziv ovršne isprave

Europski platni nalog (br. 008 005 EuM 1133/24m) izdan od Bezirksgericht für Handelssachen Wien dana 16.04.2024.

PODACI O RAZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova razlučnog prava

/

/

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo

/

/

Iznos tražbine / (euro)

Razlučni vjerovnik odriče se prava na odvojeno namirenje

ODRIČEM ☒ NE ODRIČEM ☐

Razlučni vjerovnik pristaje da se odgodi namirenje iz predmeta na koji se odnosi njegovo razlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM ☐ NE PRISTAJEM ☐

PODACI O IZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova izlučnog prava

/

Dio imovine na koji se odnosi izlučno pravo

/

Izlučni vjerovnik pristaje da se izdvoji predmet na koji se odnosi njegovo izlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM ☐ NE PRISTAJEM ☐

Mjesto i datum

Zagreb, 20.06.2024.

Potpis vjerovnika



ODVJETNICA
SANJA RAJTER SAVIĆ
10 000 Zagreb, Kaptol 23
Tel. 01 5619 855, Fax. 01 5604 300

FINANCIJSKA AGENCIJA

OIB: 85821130368

Ulica Lorenza Jägera 1-3, 31000 Osijek

(adresa nadležne jedinice)

Nadležni trgovački sud Trgovački sud u Osijeku

Poslovni broj spisa St-343/2024

PRIJAVA TRAŽBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU

PODACI O VJEROVNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv
f-eins handel-logistic gmbh

OIB 71636725656

Adresa / sjedište

Mauerwaldgasse 23, 2381 Laab im Walde, Republika Austrija

PODACI O DUŽNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv
AGRO RAVLIĆ d.o.o

OIB 08271690285

Adresa / sjedište

Provala 1, 31208 Petrijevci, Republika Hrvatska

PODACI O TRAŽBINI:

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)

Ugovor o kupoprodaji broj SAC-2023-86 (DealNr. F1-2023-83) sklopljen 11.08.2023.

Iznos dospjele tražbine 60.657,00 (euro)

Glavnica 57.175,42 (54.401,42 eura + 2.774,00 eura troškova) (euro)

Kamate 3.482,08 (euro)

Iznos tražbine koja dopijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka
0 (euro)

Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)

Računi br. RE/2023/00156 od 07.12.2023, RE/2023/00146 od 17.11.2023. i RE/2023/00095 od 16.08.2023.

Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom DA ☒ NE ☐ za iznos 60.657,00 (euro)

Naziv ovršne isprave

Europski platni nalog (br. 008 005 EuM 1133/24m) izdan od Bezirksgericht für Handelssachen Wien dana 16.04.2024.

PODACI O RAZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova razlučnog prava

/

/

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo

/

/

Iznos tražbine / (euro)

Razlučni vjerovnik odriče se prava na odvojeno namirenje

ODRIČEM ☒ NE ODRIČEM ☐

Razlučni vjerovnik pristaje da se odgodi namirenje iz predmeta na koji se odnosi njegovo razlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM ☐ NE PRISTAJEM ☐

PODACI O IZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova izlučnog prava

/

Dio imovine na koji se odnosi izlučno pravo

/

Izlučni vjerovnik pristaje da se izdvoji predmet na koji se odnosi njegovo izlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM ☐ NE PRISTAJEM ☐

Mjesto i datum

Zagreb, 20.06.2024.

Potpis vjerovnika



ODVJETNICA
SANJA RAJTER SAVIĆ
10 000 Zagreb, Kaptol 23
Tel. 01 5619 855, Fax. 01 5604 300

SPECIJALNA PUNOMOĆ

Ovime mi, trgovačko društvo **f-eins handel-logistic gmbh**, Mauerwaldgasse 23, 2381 Laab im Walde, OIB: 71636725656, zastupano po direktoru **Klaus Decleva**, ovlašćujemo

ODVJETNICU SANJU RAJTER SAVIĆ, OIB: 83849328724, Kaptol 23, 10 000 Zagreb, Hrvatska,

da u naše ime i za naš račun poduzme sljedeće radnje:

- nadležnoj FINA-i podnese prijavu naših tražbina kao vjerovnika u predstečajnom postupku protiv dužnika **AGRO RAVLIĆ d.o.o.**, OIB: 08271690285, koji se vodi pred Trgovačkim sudom u Osijeku pod poslovnim brojem St-343/2024;
- zastupa nas u predstečajnom postupku protiv dužnika **AGRO RAVLIĆ d.o.o.**, OIB: 08271690285 koji se vodi pred Trgovačkim sudom u Osijeku pod poslovnim brojem St-343/2024;
- prima i očituje se na sva pismena upućena od strane suda ili drugog nadležnog tijela vezana uz predstečajni postupak protiv dužnika **AGRO RAVLIĆ d.o.o.**, OIB: 08271690285, koji se vodi pred Trgovačkim sudom u Osijeku pod poslovnim brojem St-343/2024.

Ova Punomoć vrijedi do opoziva i u druge se svrhe ne može upotrijebiti.

f-eins handel-logistic gmbh

Mauerwaldg. 23, 2381 Laab im Walde
Tel. +43 2238 20613, www.f-eins.co.at

f-eins handel-logistic gmbh,
zastupano po direktoru/
vertreten durch der Geschäftsführer
Klaus Decleva

SPEZIALVOLLMACHT

Hiermit wir, die Gesellschaft **f-eins handel-logistic gmbh**, Mauerwaldgasse 23, 2381 Laab im Walde, PIN: 71636725656, vertreten durch der Geschäftsführer Herrn **Klaus Decleva**, bevollmächtigen hiermit

Rechtsanwältin SANJA RAJTER SAVIĆ, PIN: 83849328724, Kaptol 23, 10 000 Zagreb, Kroatien,

in unserem Namen und für unsere Rechnung die folgenden Rechtshandlungen vorzunehmen

- unsere Forderungen als Gläubiger im Vorinsolvenzverfahren gegen den Schuldner **AGRO RAVLIĆ d.o.o.**, PIN: 08271690285, das beim Handelsgericht in Osijek unter dem Aktenzeichen St-343/2024 anhängig ist, bei der Finanzagentur, geltend zu machen,
- uns im Vorinsolvenzverfahren gegen den **AGRO RAVLIĆ d.o.o.**, PIN: 08271690285, das beim Handelsgericht in Osijek unter dem Aktenzeichen St-343/2024 anhängig ist, zu vertreten;
- alle vom Handelsgericht in Osijek oder von anderer zuständiger Behörde im Zusammenhang mit dem Vorinsolvenzverfahren gegen den Schuldner **AGRO RAVLIĆ d.o.o.**, PIN: 08271690285, versandten Schriftstücken entgegenzunehmen und zu dieser Stellung zu nehmen.

Diese Spezialvollmacht gilt bis zum Widerruf und darf nicht für andere Zwecke verwendet werden

Laab im Walde, 07.06.2024

Potvrda o izvršnosti**Obrazac G**

Članak 18. stavak 1. Uredbe (EZ) br. 1896/2006 Europskog parlamenta i Vijeća o uvođenju postupka za europski platni nalog



1. Sud			Broj predmeta		008 005 EuM 1133/24m
Sud			Sastavljeno u		Datum (dan/mjesec/godina)
Bezirksgericht für Handelssachen Wien			Wien		16.04.2024
Adresa			Potpis i/ili pečat		
Marxergasse 1A					
Poštanski broj	Grad	Država	Mag. Stephanie Wiedenhofer, RichterIn		
1030	Wien	AT			

2. Stranke i njihovi predstavnici					
Oznake: 01 Tužitelj		03 Predstavnik tužitelja *		05 Zakonito ovlašteni predstavnik tužitelja **	
02 Tuženik		04 Predstavnik tuženika *		06 Zakonito ovlašteni predstavnik tuženika **	
Oznaka	Naziv trgovačkog društva ili organizacije			Identifikacijska oznaka (ako je primjenjivo)	
01	f-eins handel-logistic gmbh				
	Prezime			Ime	
	Adresa		Poštanski broj	Grad	Država
	Mauerwaldgasse 23		2381	Laab im Walde	AT
	Telefon ***	Faks ***	E-pošta ***		
	Zanimanje ***		Ostale pojedinosti ***		
Oznaka	Naziv trgovačkog društva ili organizacije			Identifikacijska oznaka (ako je primjenjivo)	
03	MMMag. Alfred Krenn, LL M. Rechtsanwalt			R209243	
	Prezime			Ime	
	Adresa		Poštanski broj	Grad	Država
	Grenzgasse 111 /1/3		2344	Maria Enzersdorf	AT
	Telefon ***	Faks ***	E-pošta ***		
	02236502120				
	Zanimanje ***		Ostale pojedinosti ***		
Oznaka	Naziv trgovačkog društva ili organizacije			Identifikacijska oznaka (ako je primjenjivo)	
02	Agro Ravlic d.o.o.				
	Prezime			Ime	
	Adresa		Poštanski broj	Grad	Država
	P.Preradovica 1		31550	Petrijevci	HR
	Telefon ***	Faks ***	E-pošta ***		
	Zanimanje ***		Ostale pojedinosti ***		
* Npr. odvjetnik ** Npr. roditelj, skrbnik, izvršni direktor *** Nije obavezno					

Sud ovime izjavljuje da je priloženi europski platni nalog, izdan
06.02.2024
protiv
Agro Ravlic d.o.o.
i dostavljen
05.03.2024
izvršan u skladu s člankom 18. Uredbe (EZ) br. 1896 /2006.

Važne informacije

Ovaj europski platni nalog je automatski izvršan je u svim državama članicama Europske unije osim u Danskoj, bez potrebe za izdavanjem dodatne potvrde o izvršnosti u državi članici u kojoj se traži izvršenje i bez mogućnosti pobijanja njegovog priznavanja. Postupci izvršenja utvrđeni su pravom države članice izvršenja, osim ako je Uredbom određeno drukčije.

Europski platni nalog

Obrazac E

Članak 12. stavak 1. Uredbe (EZ) br. 1896/2006 Europskog parlamenta i Vijeća o uvođenju postupka za europski platni nalog



1. Sud		
Sud		
Bezirksgericht für Handelssachen Wien		
Adresa		
Marxergasse 1A		
Poštanski broj	Grad	Država
1030	Wien	AT

Broj predmeta	008 005 EuM 1133/24m
Sastavljeno u	Datum (dan/mjesec/godina)
Wien	06.02.2024
Potpis i/ili pečat	BEZIRKSGERICHT FÜR HANDELSACHEN WIEN
Mag. Irina Stiefler, Richterin	

2. Stranke i njihovi predstavnici				
Oznake: 01 Tužitelj		03 Predstavnik tužitelja *		05 Zakonito ovlašteni predstavnik tužitelja **
02 Tuženik		04 Predstavnik tuženika *		06 Zakonito ovlašteni predstavnik tuženika **
Oznaka	Naziv trgovačkog društva ili organizacije			Identifikacijska oznaka (ako je primjenjivo)
01	f-eins handel-logistic gmbh			
	Prezime			Ime
	Adresa			Poštanski broj
	Mauerwaldgasse 23			2381
	Grad			Država
	Laab im Walde			AT
	Telefon ***	Faks ***	E-pošta ***	
	Zanimanje ***			Ostale pojedinosti ***
Oznaka	Naziv trgovačkog društva ili organizacije			Identifikacijska oznaka (ako je primjenjivo)
03	MMMag. Alfred Krenn, LL.M. Rechtsanwalt			R209243
	Prezime			Ime
	Adresa			Poštanski broj
	Grenzgasse 111 /1/3			2344
	Grad			Država
	Maria Enzersdorf			AT
	Telefon ***	Faks ***	E-pošta ***	
	Zanimanje ***			Ostale pojedinosti ***
Oznaka	Naziv trgovačkog društva ili organizacije			Identifikacijska oznaka (ako je primjenjivo)
02	Agro Ravlic d.o.o.			
	Prezime			Ime
	Adresa			Poštanski broj
	P.Preradovica 1			31550
	Grad			Država
	Petrijevci			HR
	Telefon ***	Faks ***	E-pošta ***	
	Zanimanje ***			Ostale pojedinosti ***

* Npr. odvjetnik

** Npr. roditelj, skrbnik, izvršni direktor

*** Nije obavezno

EUR	Euro	BGN	Bugarski lev	CZK	Češka kruna	GBP	Britanska funta	HUF	Mađarska forinta
HRK	kuna	PLN	Poljski zlot	RON	Rumunjski leu	SEK	Švedska kruna		
Ostalo (u skladu s međunarodnom bankovnom oznakom)									

U skladu s člankom 12. Uredbe (EZ) br. 1896/2006, sud je izdao ovaj europski platni nalog na temelju priloženog zahtjeva. Temeljem ove odluke naređeno vam je da tužitelju isplatite sljedeći iznos:

Tuženik 1	Prezime	Ime	Naziv trgovačkog društva ili organizacije Agro Ravlic d.o.o.
	Valuta	Iznos	Datum (dan/mjesec/godina)
Glavnica	Vidjeti gore navedene		
Kamata od	Obrazac A		
Ugovorne kazne			
Troškovi			
Ukupan iznos*			
☐ Zajednička odgovornost			
* Vidjeti točku (f) u dijelu „Važne informacije za tuženika“			

VAŽNE INFORMACIJE ZA TUŽENIKA

Ovim vas putem obavještavamo da:

a. možete:

i. tužitelju platiti iznos naveden u ovom nalogu; ili

ii. uložiti prigovor na nalog po pričinjenjem izjave o prigovoru sudu koji je izdao ovaj nalog unutar roka navedenog u točki (b);

b. izjava o prigovoru mora se poslati sudu unutar 30 dana od dana kad vam je uručen ovaj nalog. Ovo tridesetodnevno razdoblje počinje na dan nakon dana kad vam je uručen ovaj nalog. To razdoblje uključuje subote, nedjelje i praznike. Ako je posljednji dan tog razdoblja subota, nedjelja ili praznik, razdoblje ističe sljedećeg radnog dana (vidjeti Uredbu Vijeća (EEZ, Euratom) br. 1182/71 od 3. lipnja 1971.*). Praznici koji se uzimaju u obzir su praznici države članice u kojoj se nalazi sjedište suda;

c. ovaj je nalog izdan isključivo na temelju informacija koje je dostavio tužitelj. Sud nije provjerio te informacije;

d. ovaj nalog stupa na snagu osim ako se sudu ne podnese izjava o prigovoru unutar roka navedenog u točki (b);

e. ako se podnese izjava o prigovoru, postupak se nastavlja pred nadležnim sudovima države članice u kojoj je ovaj nalog izdan u skladu s pravilima o redovnom parničnom postupku, osim ako podnositelj zahtjeva izričito ne zatraži da se postupak u tom slučaju prekine;

f. kamata može biti plativ, u skladu s nacionalnim pravom, do datuma provođenja ovog naloga, u kojem slučaju će to povećati ukupan plativ iznos.

* SL L 124, 8.6.1971., str. 1. (de, fr, it, nl).

Posebno englesko izdanje: serija I. poglavlje 1971. (II), str. 354

Posebno grčko izdanje: poglavlje 01. svezak 1., str. 131.

Posebno portugalsko i španjolsko izdanje: poglavlje 01. svezak 1., str. 149.

Posebno finsko i švedsko izdanje: poglavlje 1. svezak 1., str. 71.

Posebno češko, estonsko, mađarsko, latvijsko, litavsko, malteško, poljsko, slovačko i slovensko izdanje: poglavlje 01. svezak 1., str. 51.

Posebno bugarsko i rumunjsko izdanje: poglavlje 01., svezak 1., str. 16.

Zahtjev za europski platni nalog**Obrazac A**

Članak 7. stavak 1. Uredbe (EZ) br. 1896/2006 Europskog parlamenta i Vijeća o uvođenju postupka za europski platni nalog

**Molimo da svakako pročitate smjernice na posljednjoj stranici – pomoći će Vam u razumijevanju ovog obrasca!****Molimo da posebno obratite pozornost na to da ovaj obrazac mora biti ispunjen na jeziku ili jednom od jezika koje prihvaća sud pred kojim se pokreće postupak.****Obrazac je dostupan na svim službenim jezicima Europske unije, što vam može pomoći prilikom ispunjavanja obrasca na zahtijevanom jeziku.**

1. Sud			Broj predmeta (ispunjava sud) 008 005 EuM 1133/24m	
Sud Bezirksgericht für Handelssachen Wien			Primio sud (dan/mjesec/godina) 05.02.2024	
Adresa Marxergasse 1A			Potpis i/ili pečat	
Poštanski broj 1030	Grad Wien	Država AT		

2. Stranke i njihovi predstavnici				
Oznake: 01 Tužitelj 02 Tuženik		03 Predstavnik tužitelja * 04 Predstavnik tuženika *		05 Zakonito ovlašteni predstavnik tužitelja ** 06 Zakonito ovlašteni predstavnik tuženika **
Oznaka	Naziv trgovačkog društva ili organizacije			Identifikacijska oznaka (ako je primjenjivo)
01	f-eins handel-logistic gmbh			
	Prezime			Ime
	Adresa Mauerwaldgasse 23		Poštanski broj 2381	Grad Laab im Walde Država AT
	Telefon ***	Faks ***	E-pošta ***	
	Zanimanje ***		Ostale pojedinosti ***	
Oznaka	Naziv trgovačkog društva ili organizacije			Identifikacijska oznaka (ako je primjenjivo)
03	MMMag. Alfred Krenn, LL.M. Rechtsanwalt			R209243
	Prezime			Ime
	Adresa Grenzgasse 111 /1/3		Poštanski broj 2344	Grad Maria Enzersdorf Država AT
	Telefon ***	Faks ***	E-pošta ***	
	Zanimanje ***		Ostale pojedinosti ***	
Oznaka	Naziv trgovačkog društva ili organizacije			Identifikacijska oznaka (ako je primjenjivo)
02	Agro Ravlic d.o.o.			
	Prezime			Ime
	Adresa P.Preradovica 1		Poštanski broj 31550	Grad Petrijevci Država HR
	Telefon ***	Faks ***	E-pošta ***	
	Zanimanje ***		Ostale pojedinosti ***	

* Npr. odvjetnik

** Npr. roditelj, skrbnik, izvršni direktor

*** Nije obavezno

3. Temelj za nadležnost suda

Oznake:

- | | |
|---|---|
| 01 Domicil tuženika ili sutuženika | 07 Domicil ugovaratelja osiguranja, osiguranika ili korisnika police u pitanjima osiguranja |
| 02 Mjesto ispunjenja dotične obveze | 08 Domicil potrošača |
| 03 Mjesto štetnog događaja | 09 Mjesto u kojem zaposlenik obavlja svoj posao |
| 04 U slučaju kada spor proizađe iz djelovanja podružnice, predstavništva ili druge poslovne jedinice, mjesto u kojem se nalazi podružnica, predstavništvo ili druga institucija | 10 Mjesto u kojem je smješteno poduzeće koje je zaposlilo djelatnika |
| 05 Domicil trusta | 11 Mjesto u kojem se nalazi nepokretna imovina |
| 06 U slučaju nastanka spora zbog naknade za spašavanje tereta, mjesto suda pod čijom nadležnošću je teret zaplijenjen ili je mogao biti zaplijenjen | 12 Odabrani sud prema dogovoru stranaka |
| | 13 Domicil vjerovnika uzdržavanja |
| | 14 Ostalo (molimo, navedite) |

Oznaka Specifikacija samo za oznaku 14

12

4. Prekogranična priroda predmeta

Oznake:

- | | | | | | |
|-------------|---------------|---------------|---------------|--------------|------------------------------|
| 01 Belgija | 06 Grčka | 11 Italija | 16 Mađarska | 21 Portugal | 26 Švedska |
| 02 Bugarska | 07 Španjolska | 12 Cipar | 17 Malta | 22 Rumunjska | 27 Ujedinjena Kraljevina |
| 03 Češka | 08 Francuska | 13 Latvija | 18 Nizozemska | 23 Slovenija | 28 Ostalo (molimo, navedite) |
| 04 Njemačka | 09 Hrvatska | 14 Litva | 19 Austrija | 24 Slovačka | |
| 05 Estonija | 10 Irska | 15 Luksemburg | 20 Poljska | 25 Finska | |

Domicil ili uobičajeno boravište tužitelja

19

Domicil ili uobičajeno boravište tuženika

09

Država suda

19

5. Bankovni podaci (nije obavezno)

5.1. Sudske pristojbe plaća tužitelj

Oznake: 01 Bankovni transfer

02 Kreditna kartica

03 Naplata terećenjem bankovnog računa tužitelja od strane suda

04 Pravna pomoć

05 Ostalo (molimo, navedite)

Ako odaberete oznaku 02. ili 03., molimo ispunite bankovne podatke u Dodatku 1.

Oznaka Ako odaberete oznaku 05, molimo navedite pojedinosti

03

5.2 Dodijeljeni iznos plaća tuženik

Vlasnik računa

Naziv banke (BIC) ili druga odgovarajuća oznaka banke

MMMag. Alfred Krenn, LL.M., Rechtsanwalt

WINSATWNXXX

Broj računa

Međunarodni broj bankovnog računa (IBAN)

AT852026702000992715

EUR	Euro	BGN	Bugarski lev	CZK	Češka kruna	GBP	Britanska funta	HUF	Mađarska forinta
HRK	kuna	PLN	Poljski zlot	RON	Rumunjski leu	SEK	Švedska kruna		
				Valuta	Ostalo (u skladu s međunarodnom bankovnom oznakom)				
				EUR	Ukupna vrijednost glavnice, bez kamata i troškova				
6. Glavnica				*****54.401,42					

Tražbina se odnosi na (oznaka 1.)

- 01 Kupoprodajni ugovor
02 Ugovor o najmu - pokretna imovina
03 Ugovor o najmu - nepokretna imovina
04 Ugovor o zakupu - trgovinski zakup
05 Ugovor o pružanju usluga — struja, plin, voda, telefon
06 Ugovor o pružanju usluga — medicinske usluge
07 Ugovor o pružanju usluga — prijevoz
08 Ugovor o pružanju usluga — pravni, porezni, tehnički savjet
09 Ugovor o pružanju usluga — hotel, restoran

- 10 Ugovor o pružanju usluga — popravak
11 Ugovor o pružanju usluga — brokerske usluge
12 Ugovor o pružanju usluga — ostalo (molimo, navedite)
13 Građevinski ugovor
14 Ugovor o osiguranju
15 Zajam
16 Garancija ili drugi zalog (zalozni)
17 Tražbine koje proizlaze iz neugovornih obveza ako su predmet sporazuma između stranaka ili priznanje duga (npr., šteta, neopravdano bogaćenje)

- 18 Tražbine koje proizlaze iz zajedničkog vlasništva nad imovinom
19 Šteta — ugovor
20 Ugovor o pretplati (novine, časopisi)
21 Članarina
22 Ugovor o radu
23 Izvansudska nagodba
24 Ugovor o uzdržavanju
25 Ostalo (molimo, navedite)

Okolnosti na koje se poziva (oznaka 2)

- 30 Neplaćanje
31 Nedovoljno plaćanje
32 Kašnjenje u plaćanju

- 33 Neisporučivanje robe ili usluga
34 Isporuka manjkave robe ili loših usluga

- 35 Roba ili usluge nisu sukladne s narudžbom
36 Ostalo (molimo, navedite)

Ostale pojedinosti (oznaka 3)

- 40 Mjesto kupovine
41 Mjesto isporuke
42 Datum kupovine

- 43 Datum isporuke
44 Vrsta dotične robe ili usluga
45 Adresa nepokretne imovine

- 46 U slučaju zajma, svrha: potrošački kredit
47 U slučaju zajma, svrha: hipotekarni kredit
48 Ostalo (molimo, navedite)

IO	Oznaka 1	Oznaka 2	Oznaka 3	Izjava s objašnjenjem	Datum* (ili razdoblje)	Iznos
IO 1	-3	19	30		07.12.2023	*****518,26
IO 2	-2	19	30		17.11.2023	*****1.958,16
IO 3	-1	01	30		16.08.2023	*****51.925,00

* Format datuma: dan/mjesec/godina

Tražbinu je tužitelju ustupio (ako je primjenjivo)

Naziv trgovačkog društva ili organizacije

Identifikacijska oznaka (ako je primjenjivo)

Prezime

Ime

Adresa

Pošanski broj

Grad

Država

Dodatne specifikacije za tražbine koje se odnose na potrošačke ugovore (ako je primjenljivo)

Tražbina se odnosi na stvari vezane uz potrošačke ugovore

Da ☐ Ne ☒

Ako da, tuženik je potrošač

Da ☐ Ne ☐

Ako da, tuženik ima domicil u smislu članka 59. Uredbe Vijeća (EZ) br. 44/2001 u državi članici u kojoj se pokreće postupak

Da ☐ Ne ☐

7. Kamata

Oznake (molimo, označite kombinaciju brojeke i slova):

- 01 Zakonska 02 Ugovorna 03 Kapitalizacija kamata 04 Kamatna stopa na zajam ** 05 Iznos koji je izračunao tužitelj 06 Ostalo ***
A Godišnja B Polugodišnja C Tromjesečna D Mjesečna E Ostalo ***

IO *	Oznaka	Kamatna stopa (%)	% iznad osnovne kamatne stope (ESB)	Na (iznos)	Počevši od	do
IO *	-3	01A	9,200	*****518,26	08.12.2023	
IO *	-2	01A	9,200	*****1.958,16	18.11.2023	
IO *	-1	01A	9,200	*****51.925,00	16.09.2023	

* Upišite odgovarajuću identifikacijsku oznaku (IO) tražbine ** Koju je izveo tužitelj najmanje u iznosu glavnice

*** Molimo, navedite

8. Ugovorne kazne (ako je primjenljivo)

Iznos	Molimo, navedite
-------	------------------

9. Troškovi (ako je primjenljivo)

Oznake: 01 Sudske pristojbe 02 Ostalo (molimo, navedite)

Oznaka	Specifikacija samo za oznaku 02.	Valuta	Iznos
02	Pauschalgebühr	EUR	*****1.556,00
02	20 % USt	EUR	*****203,00
02	ERV-Kosten	EUR	*****5,00
02	100 % ES	EUR	*****505,00
02	Klage TP2	EUR	*****505,00

10. Dostupni dokazi u prilog tražbini

Oznake: 01 Pisani dokaz 02 Usmeni dokaz 03 Stručni dokaz 04 Provjera objekta ili lokacije 05 Ostalo (molimo, navedite)

IO *	Oznaka	Opis dokaza	Datum (dan/mjesec/godina)
-3	05	Sales-Contract	11.08.2023
-2	05	Sales-Contract	11.08.2023
-1	05	Sales-Contract	11.08.2023
-3	01	RE/2023/00156	07.12.2023
-2	01	RE/2023/00146	17.11.2023
-1	01	RE/2023/00095	16.08.2023

* Upišite odgovarajuću identifikacijsku oznaku (IO) tražbine

11. Dodatne izjave i informacije (ako su potrebne)

Die klagende Partei hat der beklagten Partei am 16.8.2023 gemäß Verkaufsvertrag zur Vertragsnummer SAC-2023-86 (DealNr. F1-2023-83) 20.700 kg an Schweinefleisch zum Preis von EUR 2,75 / kg nachweislich ordnungsgemäß geliefert.

Bei der klagenden Partei, als auch bei der beklagten Partei handelt es sich hierbei um Unternehmer und liegt sohin ein unternehmensbezogenes Geschäft vor.

Ebenfalls haben die Parteien als Gerichtsstand Österreich / Wien schriftlich vereinbart.

Die Übernahme des gelieferten Schweinefleisches erfolgte sodann rückelos und hat in weiterer Folge die klagende Partei ordnungsgemäß am 16.8.2023 Rechnung zur Rechnungsnummer RE/23/00095 über den Gesamtkaufpreis von EUR 56.925,00 an die beklagte Partei gelegt, mit dem Zahlungsziel von 30 Tagen, sohin bis zum 15.9.2023.

In weiterer Folge hat die beklagte Partei lediglich am 23.10.2023 einen Betrag von EUR 5.000,00 geleistet. Weitere Zahlungen blieben trotz mehrmaliger Mahnungen aus.

Sodann hat die klagende Partei, gemäß der mit der beklagten Partei getroffenen Vereinbarung mit Rechnung vom 17.11.2023 EUR 1.958,16 an Mahn- aber auch Factoring-, sowie Versicherungskosten aufgrund der nicht getätigten Zahlung verrechnet. Auch diesbezüglich hat die beklagte Partei bis dato keine Zahlung geleistet.

Ebenfalls wurden der beklagten Partei vereinbarungsgemäß durch die klagende Partei am 7.12.2023 weitere Versicherungs- und Factoringkosten aufgrund der nicht geleisteten Zahlung in Höhe von EUR 518,26 verrechnet. Auch diesbezüglich hat die beklagte Partei bis dato keine Zahlung geleistet.

Sohin ist bis zum heutigen Tag ein Betrag von EUR 54.401,42 an offenen Forderungen, welche die beklagte Partei nicht bezahlt hat, ausständig und ist die klagende Partei gehalten gerichtliche Hilfe zur Einbringlichmachung des ausstehenden Zahlungsbetrages in Anspruch zu nehmen.

f-eins handel-logistic gmbh

Ovim putem zahtijevam od suda da tuženiku (tuženicama) naloži da tužitelju (tužiteljima) isplati iznos gore navedene glavnice uvećane za kamate, ugovorne kazne i troškove.

Izjavljujem da su po mojoj savjesti i uvjerenju sve navedene informacije istinite.

Prihvaćam da svaka namjerna netočna izjava može za posljedicu imati odgovarajuće sankcije prema zakonu države članice podrijetla.

Sastavljeno u	Datum (dan/mjesec/godina)	Potpis ili pečat
Maria Enzersdorf	05.02.2024	Unterschrift vorhanden

 SIGNATUR	Datum/Zeit	2024-04-17T08:38:31+02:00
	Hinweis	Dieses Dokument wurde elektronisch signiert. Auch ein Ausdruck dieses Dokuments hat die Beweiskraft einer öffentlichen Urkunde.
	Prüfinformation	Informationen zur Prüfung des elektronischen Siegels bzw. der elektronischen Signatur und des Ausdrucks finden Sie unter: http://kundmachungen.justiz.gv.at/justizsignatur

Ovaj prijevod sastoji se od
stranica: 2
Br. Ov – 34/2024
Datum: 02.05.2024.

Ovjereni prijevod s njemačkog jezika



Napomena sudskog tumača: Tekstu prijevoda prethodi tekst Europskog platnog naloga s potvrdom o izvršnosti na hrvatskom jeziku.

11. Dodatne izjave i informacije (ako su potrebne)

Tužitelj je dana 16.08.2023. godine uredno isporučio 20.700 kg svinjskog mesa tuženiku sukladno kupoprodajnom ugovoru broj SAC-2023-86 (DealNr F1-2023-83) po cijeni od 2,75 EUR/kg, što može dokazati.

I tužitelj i tuženik su poduzetnici, te se stoga radi o pravnom poslu sklopljenom između poduzetnika.

Stranke su se pismeno sporazumjele da će za sporove biti nadležan sud u Beču, Republika Austrija.

Tuženik je spomenuto svinjsko mesa preuzeo bez prigovora, nakon čega je tužitelj dana 16.08.2023. uredno izdao račun broj RE/23/00095 na ukupnu kupoprodajnu cijenu od 56.925,00 eura, s rokom plaćanja od 30 dana, dakle do 15.09.2023.

Tuženik je dana 23.10.2023. podmirio iznos od 5.000,00 eura.

Usprkos opetovanim opomenama tužitelja, tuženik nije podmirio preostali iznos.

Tužitelj je potom sukladno dogovoru s tuženikom, povodom nepodmirenog računa, na računu od 17.11.2023. koji glasi na iznos od 1.958,16 eura zaračunao i troškove opomene, te troškove faktoringa i osiguranja. Tuženik do danas nije podmirio navedene troškove.

Tužitelj je nadalje sukladno dogovoru tuženiku zbog neplaćanja dana 07.12.2023. zaračunao i dodatne troškove osiguranja i faktoringa u iznosu od 518,26 eura. Tuženik do danas nije podmirio niti te troškove.

Stoga je na današnji dan tužitelj prema tuženiku ima nepodmirenu tražbinu u iznosu od 54.401,42 eura, te je slijedom navedenog isto primoran utjerati sudskim putem.

f-eins handel-logistic gmbh

Ovim putem zahtjevam od suda da tuženiku (tuženicima) naloži da tužitelju (tužiteljima) isplati iznos gore navedene glavnice uvećane za kamate, ugovorne kazne i troškove.

Izjavljujem da su po mojoj savjesti i uvjerenju sve navedene informacije istinite.

Prihvaćam da svaka namjerna netočna izjava može za posljedicu imati odgovarajuće sankcije prema zakonu države članice podrijetla.

Postavljeno u	Datum (dan/mjesec/godina)	Potpis ili pečat
Maria Enzersdorf	05.02.2024.	snabdjeveno potpisom

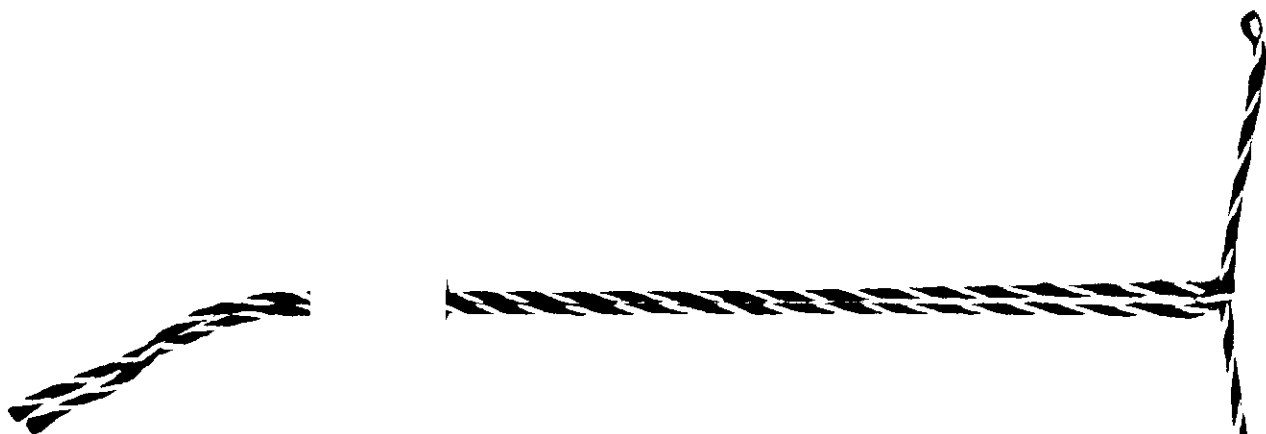
/Elektronički potpis:/

Republika Austrija Pravosuđe ELEKTRONIČKI POTPIS	Datum/vrijeme	2024-04-17T08:37:32+02:00
	Napomena	Ovaj dokument je elektronički potpisan. Ispis dokumenta također ima dokaznu snagu javne isprave.
	Podaci za provjeru	Podatke za provjeru elektroničkog pečata, odnosno potpisa, kao i samog ispisa možete naći na http://kundmachungen.justiz.gv.at./justizsignatur

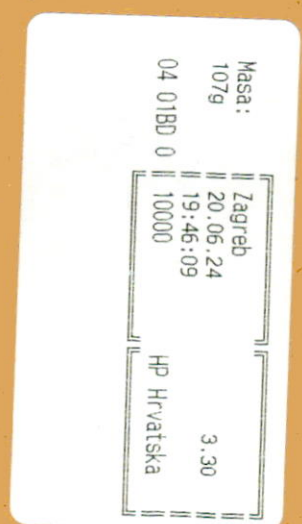
Ja, Sanja Rajter Savić, stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik, ponovno imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu br. 4 Su-1274/2022 od 9. prosinca 2022. g. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na njemačkom jeziku.

*U Zagrebu, 02.05.2024.
Br. ovjere: 34-2024*





ODVJETNICA
ANJA RAITER SAVIĆ
10 000 Zagreb, Kapitol 28
. 01 5619 855, Fax. 01 5604 300



FINANCISKA
FINA
REGIONALNI CI
OSIJEK
ULICA LORENA
31000 OS

